

Ausgabe Sommer 2009

# Porsche Times

## Porsche Zentrum Hamburg Nord-West



**Potztausend.**

Unser Team gewinnt 1000. Carrera Cup.

**„Grüne Hölle.“**

24 Stunden auf der Nordschleife.

**Sommerfreuden.**

Was Ihr Porsche jetzt braucht.

**Der Cayenne GTS**

**„Porsche Design  
Edition 3“.**

**2 Porsche Engineering.**

Eine Erfolgsgeschichte.

**4 Potztausend.**

Unser Team siegt im 1000. Carrera Cup.

**5 Porsche Cayenne GTS „Porsche Design Edition 3“.**

Sportlich. Exklusiv. Außergewöhnlich.

**6 Zeitreise Mittelmotoren.**

„Keine Schraube hätte ich anders gemacht.“

**7 Ein Novum in der Premiumklasse:**

Der neue Panamera.

**8 Cayenne S Hybrid.**

Segeln auf der Autobahn.

**9 Wartung für den Fahrer.**

Präventivmedizin in Ihrem Porsche Zentrum.

**10 Feuertaufe: Grüne Hölle.**

24-Stunden-Rennen auf dem Nürburgring.

**13 „Porsche Sport live“.**

Der Event des Tabellenführers.

**14 1001 Gewürze.**

Die Hamburger Spice-Girls.

**15 Im Dünenmeer.**

Ein neues Wellness-Hotel an der Ostsee.

**16 Reisefieber.**

Porsche Urlaubs-Check.

**17 Service und Tequipment.**

Porsche Zentrum Hamburg Nord-West.

**18 Auslaufrunde und Warm-up.**

Kollegiales von Ihrem PZ HH Nord-West.

**19 Pack die Badehose ein ...**

Porsche Design Driver's Selection.

**2 Porsche Engineering.**



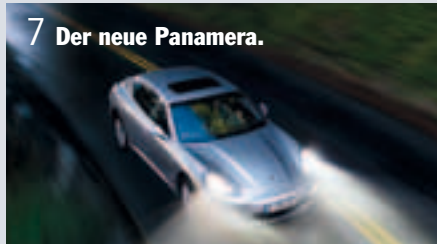
**5 Cayenne GTS „Porsche Design Edition 3“.**



**6 Zeitreise Mittelmotoren.**



**7 Der neue Panamera.**



**8 Cayenne S Hybrid.**



**Impressum**

Porsche Times erscheint beim Porsche Zentrum Hamburg Nord-West. Nedderfeld 2, 22529 Hamburg, Tel. 0 40/55 77 68-0, Fax 0 40/55 77 68-22 www.porsche-hamburgnordwest.de, servicenw@raffay.de

Chefredaktion: Jan Geschke, UC Geschke, Pufe, www.geschkepufe.com

Für unverlangt eingesandte Fotos und Manuskripte wird keine Haftung übernommen.

**Unsere Erfolgsgeschichte basiert auf unserer jahrzehntelangen Entwicklungserfahrung.**

**Über viele Jahrzehnte hat sich Porsche Engineering den Ruf eines der renommiertesten und vielseitigsten Entwicklungsdienstleister der Welt erworben. Dies kommt nicht von ungefähr.**

Bei Porsche Engineering tüfteln Ingenieure im Kundenauftrag an neuen, ungewöhnlichen Ideen für Fahrzeuge aber auch für industrielle Produkte. Im Auftrag von Zulieferern, Automobilunternehmen oder industriellen Kunden entwickelt die Tochtergesellschaft von Porsche vielseitige Lösungen. Das Angebotsportfolio reicht von der Konzeption einzelner Komponenten über die Auslegung komplexer Module bis hin zur Planung und Durchführung von Gesamtfahrzeugentwicklungen einschließlich Serienanlaufmanagement.

Ihre Anfänge hatte die Kundenentwicklung vor 78 Jahren. 1931 eröffnete Ferdinand Porsche in Stuttgart sein Konstruktionsbüro, das zu einer Keimzelle der Automobiltechnik werden sollte. Im Kundenauftrag entwickelte er Fahrzeuge wie den Auto Union-Rennwagen oder den VW Käfer und machte den Namen Porsche zu einem Symbol für technische Exzellenz und Überlegenheit. Die Vielfalt der Entwicklungsprojekte seit der Gründung ist beeindruckend. Ob Windkraftanlagen, Elektrofahrzeuge oder Bootsmotoren, immer bringen die Ingenieure die nötige Neugier und den Ehrgeiz mit, Vorhandenes noch besser zu machen. Dies ist die Grundvoraussetzung für die Lieblingsbeschäftigung der Porsche Entwickler: Hinterfragen, Forschen und Erfinden.

Durch die Vernetzung aller Fachbereiche und den engen Informationsaustausch der Kundenentwickler bietet Porsche Engineering Schnittstellenkompetenz und Querschnittsdenken für einen reibungslosen und produktiven Ablauf von Kundenprojekten. Für den Automobilsektor besitzt Porsche Engineering eine einzigartige Position. Kein anderer Entwicklungsdienstleister kann auf das Know-how eines Serienherstellers zurückgreifen sowie seine Testeinrichtungen externen industriellen Kunden zur Verfügung stellen. Und das weltweit, wenn gewünscht auch bei den Kunden vor Ort.

So entwickelte Porsche Engineering zum Beispiel im Auftrag der Linde AG seit Anfang der 80er Jahre eine ganze Modellfamilie von innovativen Gabelstaplern. Keine Pflicht, sondern Kür, denn Industriemaschinen müssen nicht unattraktiv sein.

In Weissach, dem Entwicklungszentrum von Porsche, wird die Zukunft jeden Tag neu entwickelt. Von Spezialisten, die auf ihrem Gebiet über besondere Qualifikationen, Vorstellungskraft, Kreativität, Erfahrung und genügend Antrieb verfügen.

Aber für herausragende Leistungen bedarf es noch mehr. Es bedarf Menschen mit Leidenschaft und Mut, die sich immer wieder fasziniert neuen Herausforderungen stellen, im Sinne der Fahrzeugentwicklung und der Kundenentwicklung. Denn Grenzen gibt es in Weissach nicht. Hier fließt alles Wissen zusammen, um es für industrielle Träume zu realisieren.

Die Auftragsentwicklung spielt für Porsche eine wichtige Rolle. Über 500 Mitarbeiter betreuen an den verschiedenen Porsche Engineering-Standorten die unterschiedlichsten Kundenprojekte. Zusätzlich kann Porsche Engineering auf alle Einrichtungen und Prüfstände des Entwicklungszentrums Weissach sowie auf die rund 2.400 Techniker und Ingenieure zurückgreifen, die dort tätig sind. Mit diesem gebündelten Know-how hat Porsche Engineering selbst bei kleinsten Bauteilen stets das Gesamtfahrzeug im Blick.

Kurz: Porsche Engineering wartet nicht auf die Zukunft. Die Mitarbeiter gestalten sie – aktiv und innovativ.



## Liebe Leserin, lieber Leser,

alle sprechen zur Zeit vom Verlieren, lassen Sie uns zur Abwechslung ans Siegen denken. MS Racing kauft bei uns 2 GT3 RS, wir treten als kleiner Co-Sponsor auf und das Team gewinnt mit Thomas Jäger am Steuer das 1.000 Porsche Carrera Cup Rennen. Das macht doch Mut, oder?

Und noch zwei Sieger:

Nach langem Auswahlverfahren haben wir Herrn Sascha Andjelic und Herrn Holger Schwarz ausgesucht, um Sie, unsere Kunden, im Verkauf zu betreuen.

Wir hatten viele gute Bewerber und haben die besten für Sie ausgesucht.

Lesen Sie auf Seite 5 von einem unseren schönsten Autos: Cayenne GTS „Porsche Design Edition 3“.

Ich hoffe, wir finden noch einen limitierten Cayenne für Sie, wenn Sie diese Zeilen gelesen haben.

Und noch ein Wort zum Schluss, buchstäblich: heute nennt man es Alterszeit, früher Rente. Herr Voigt geht, nach 40 Jahren. Ohne seine Leistung hätten wir heute nicht so viele Kunden. An dieser Stelle noch einmal mein ganz persönlicher Dank! Herrn Voigt und seiner Familie eine gute Zeit im Ruhestand. Und Ihnen und Ihrem Porsche einen schönen Sommer.

Wir sehen uns wieder am Panamera.  
Ihr

A handwritten signature in black ink, which appears to read 'W. Hallier'.

Wilfried Hallier



# Erster Sieg im Porsche Carrera Cup Deutschland: Thomas Jäger triumphiert im Jubiläumsrennen.

In seiner 20. Motorsport-Saison eilt Thomas Jäger von Erfolg zu Erfolg. Nur eine Woche, nachdem der 32-Jährige auf der legendären Rennstrecke in Silverstone seinen zehnten Sieg in der MINI CHALLENGE einfuhr, durfte er am Sonntag im Porsche Carrera Cup Deutschland ebenfalls einen ganz besonderen Erfolg feiern: er geht als Gewinner des weltweit tausendsten Carrera-Cup-Rennens in die Geschichte, in der 20. Saison des renommierten Markenpokals. Das Porsche Zentrum Hamburg Nord-West als Sponsor freut sich mit ihm über diesen grandiosen Erfolg.

Der Ex-DTM-Pilot, der von der Pole Position ins Rennen gegangen war, musste vor 75.000 Zuschauern auf dem EuroSpeedway Lausitz hart um diesen Erfolg kämpfen. Bis zur letzten Runde wurde Jäger in seinem 420 PS-starken Porsche GT3 von Jan Seyffarth (Querfurt) attackiert. Dank eines fehlerfreien Laufs bot der Münchner seinem 22-jährigen Konkurrenten aber keine Möglichkeit zum Überholen und verteidigte seine Führung souverän bis zur schwarz-weißen Flagge. Entsprechend glücklich zeigte sich Thomas Jäger: „Das war ein Wahnsinns-Rennen. Ich hatte einen super Start erwischt und war dann ständig unter Druck, weil Jan nur darauf gewartet hat, dass ich einen Fehler mache. Er war immer dran. Im letzten Drittel habe ich davon profitiert, dass mir mein Team einen perfekt vorbereiteten Wagen zur Verfügung gestellt hat. Ich freue mich riesig über meinen ersten Sieg, und das beim tausendsten



Carrera-Cup-Rennen. Diesen Erfolg werde ich nie vergessen.“

Mit dem Sieg zog Jäger in der Meisterschaft mit Jan Seyffarth gleich, beide teilen sich mit 38 Punkten die Führung in der Gesamtwertung vor Jeroen Bleekemolen (NL, 30 Punkte).



## Der Rennkalender des Porsche Carrera Cup Deutschland 2009:

26.06.–28.06.	Norising (GER)
17.07.–19.07.	Zandvoort (NED)
31.07.–02.08.	Oschersleben (GER)
14.08.–16.08.	Nürburgring (GER)
18.09.–20.09.	Barcelona (ESP)
09.10.–11.10.	Dijon (FRA)
23.10.–25.10.	Hockenheimring (GER)

# Fortsetzung nach erfolgreicher Premiere.

**Gehört eigentlich eine öffentliche Talkrunde über Präventivmedizin in unser Porsche Zentrum? Darauf sagen wir ganz klar Ja! Nach der erfolgreichen Premiere zum Jahresanfang (Wie schütze ich mich vor Herzinfarkt und Schlaganfall?) wollen wir im Herbst ein ebenso aktuelles Thema aufgreifen: Wann ist welche Krebsvorsorge für Frauen und Männer ratsam?**



chernden Gesundheitsreform leisten. Unser Motto: Die Porsche Welt dreht sich nicht nur technologisch um ein faszinierendes Automobil, im Mittelpunkt stehen ebenso Menschen, die auch die Freude am Leben genießen. Prof. Dr. Peter Ostendorf: „Auch ein Mensch sollte dann und wann zur Wartung. Früherkennung ist der beste Schutz vor Krankheiten.“

Die Antworten auf diese wichtige Frage(n) gibt uns wieder der bekannte Hamburger Chefarzt Prof. Dr. Peter Ostendorf (Initiator Zentrum für Präventivmedizin am Marienkrankenhaus) im Rahmen einer Diskussion, an der auch Sie aktiv teilnehmen können. Notieren Sie sich schon jetzt den Termin:

Dienstag, 27. Oktober, um 19 Uhr (Persönliche Einladungen folgen). Mit dieser branchenneuen Initiative möchten wir dem allgemein zunehmenden Gesundheitsbewusstsein entsprechen und einen lokalen Aufklärungsbeitrag im allgemeinen Informations-Dickicht einer verunsich-



# 5 Sterne jetzt mit superplus.

**Kaum empfiehlt Ihre Porsche Times ein Hotel, wird es auch schon heraufgestuft: Das Grand SPA Resort A-ROSA in Travemünde, nur gut eine halbe Fahrtstunde von der Alster entfernt, hat jetzt vom Deutschen Hotel- und Gaststättenverband die höchste Auszeichnung bekommen.**



„Eine luxuriöse Atmosphäre für eine besonders anspruchsvolle Klientel“ umreißt die Chefin das Konzept.

Wie gut ihr das gelungen ist, kann übrigens auch auf Tagesbasis ausprobieren, im architektonisch überaus angenehmen Fitness-Club, an dem sich manches sportives Etablissement ohne Hotelfunktion noch ein Scheibchen abschneiden könnte.

5 Sterne Superior sind die Belohnung für den unermüdlichen Einsatz der neuen Direktorin Jana Lührmann, den man überall erfährt bemerkt. Der SPA- bzw. Thalasso-Bereich ist immer noch top, das Meerwasser-Schwimmbad ist immer noch eins der schönsten. Aber die Food-Qualität (größtenteils Öko) und die Motivation der Crew haben spürbar noch einen Gang höher geschaltet. Hier herrscht jetzt wirklich internationaler 1a-Standard, und das in 1a-Lage, praktisch direkt um die Ecke.



GRAND SPA RESORT  
A-ROSA  Travemünde

Außenallee 10  
23570 Lübeck-Travemünde  
T +49 4502-3070-632  
F +49 4502-3070-700  
E-Mail [travemuende@a-rosa.de](mailto:travemuende@a-rosa.de)

# Feuertaufe in der „Grünen Hölle“.

Die „Grüne Hölle“ wird sie ehrfürchtig genannt, die längste und anspruchsvollste Rennstrecke der Welt. Und 24 Stunden auf ihr zu bestehen ist eine Grenzerfahrung. Denn wie keine andere Rennstrecke stellt die Nürburgring-Nordschleife Fahrer und Fahrzeuge auf die Probe und verzeiht keine Fehler. In seiner 37. Auflage stellten sich dieser Herausforderung 170 Teams mit Fahrzeugen unterschiedlichster Hersteller und Leistungsklassen. Es traten wie jedes Jahr wagemutige Hobbypiloten, mit dem eher olympischen Gedanken des „Dabeiseins“, gegen ehrgeizige Werksteams und das „Who is who“ des internationalen Tourenwagensports an. Und es war wieder eine Rennveranstaltung der Superlative. Insgesamt strömten in diesem Jahr ca. 235.000 motorsport-begeisterte Fans an den Traditionskurs in die Eifel, um das weltweit größte Motorsportereignis hautnah mitzuerleben.



Für den neuen MS RACING Langstrecken-Porsche war es die Feuertaufe. Aber von Anfang an lief alles nahezu perfekt.



Die Piloten (Harald Böttner (CH), Marco Poltera (CH), Ralph Stoll (D), Hans Stukenbrock (D)) spulten ihre Pflichtrunden im verregneten ersten Zeittraining problemlos und ohne Zwischenfälle ab. Im trockenem zweiten Zeittraining reichte Ralph Stoll eine einzige Runde, um den Porsche in der von

BMW dominierten Klasse der Serienwagen bis 3.500 ccm auf die Poleposition zu stellen und verwies den ebenfalls sehr starken BMW M3



vom Sartorius Team Black Falcon auf den zweiten Platz. Für das zweite MS RACING Team (Andreas Böttner (D), Paul Martin Dose (D), Armin Holz (D), Timm Meinrenken (D)) auf dem BMW M3 war die Veranstaltung bereits im zweiten Zeittraining beendet. Zehn Minuten vor Schluss

kollidierte der M3 pilotiert von Armin Holz im Streckenabschnitt „Kesselchen“, eine sehr schnelle Bergauf-Passage, mit dem Porsche



911 GT3 Cup vom Team Weiland und schlug hart in die Leitplanke ein. Das Fahrzeug war durch den Unfall leider so stark beschädigt, dass eine Reparatur bis zum Rennstart am nächsten Tag unmöglich war. Der Weiland Porsche trug nur einen leichten Schaden davon und konnte seine Fahrt fortsetzen.

Armin Holz kam glücklicherweise, von einigen Prellungen abgesehen, mit dem Schrecken davon. „Dass das Rennen für uns vorbei war bevor es angefangen hat ist natürlich bitter. Aber so läuft es manchmal im Motorsport, und speziell auf der Nordschleife kann es ganz schnell gehen. Wir sind aber alle in erster Linie heilfroh, dass dem Armin nichts passiert ist“, so Andreas Böttner.



Am Samstag um 16.00 Uhr schaltete die Startampel auf Grün. Der BMW M3 vom Sartorius Team Black Falcon konnte das Startduell zunächst für sich entscheiden, jedoch eroberte Startfahrer Ralph Stoll die Pole schnell zurück und setzte sich im ersten Stint deutlich von den Verfolgern in



der Klasse ab. Nebenbei brannte Stoll noch die schnellste Rennrunde in den Asphalt. Doch der stark besetzte Black Falcon M3 kämpfte sich mit konstant schnellen Runden im Rennverlauf wieder heran, konnte dann auch bald vorbeiziehen und gab die Führung bis zum Rennende nicht mehr ab.



Der MS RACING Porsche fuhr ebenfalls ohne nennenswerte Defekte souverän die 24 Stunden bis zum Ende durch und belegte, mit

gebaut hat, und Ralph Stoll, der das Auto perfekt abgestimmt hat, gebührt ein besonders dickes Lob!“, so Harald Böttner.



einem Rückstand von nur einer Runde auf den Klassenersten, einen jederzeit ungefährdeten zweiten Platz. Im Gesamtklassement bedeutete das die 45ste Position. „Das war ein großartiges Rennen und unser ganzes Team hat einen tollen Job gemacht. Vor allem Thomas Gassert, der das Auto von Grund auf neu auf-



Lindner

## VIRTUOSITÄT BEI VIELEN ANLÄSSEN

*Begeistern Sie mit Ensembles aus  
dem Lindner Creativ-Catering:*

Wir catern für zwei bis 3.000 Personen mit der ganzen Lindner Vielfalt – passende Getränke, Fingerfood-Variationen und ansprechende Buffets „à la Carte“ oder ganz nach Ihren Wünschen.



## Aktionstag „Porsche Sport live“: Das Top-Event des Tabellenführers.

**Ein Porsche ist lauffast und bewegungsfreudig. Er punktet mit technischer Präzision, absoluter Perfektion und einem ausgeprägten Drang nach vorne. Das Spielfeld – pardon: die Straße – hat er dabei mit echten Stürmerqualitäten erobert. Er zirkelt, wenn es mal eng wird, und zieht durch, sobald sein Fahrer ihm den nötigen Freiraum gibt. Ein echter Spitzensportler eben. Kurz gesagt: Porsche spielt nicht nur in der ersten Liga. Porsche steht auch ganz oben. Dies wollten wir allen Freunden und Fans der Sportwagenmarke eindrucksvoll demonstrieren und spielten mit unseren Gästen den erfolgreichen Doppelpass.**



Bei der Aktion „Porsche Sport live“ hatten Kunden und Interessenten die Gelegenheit, das gesamte Porsche Angebots- und Serviceportfolio einschließlich des umfangreichen Gebrauchtwagenangebotes ihres Porsche Zentrums kennenzulernen und sich von den Qualitäten eines echten Champions zu überzeugen. Da wurde die Fahrzeugausstellung zum „Sportereignis“. Präsentiert wurden bestens eingefahrene Klassiker als Gebrauchtwagen, attraktive Leasingangebote für Neu- und Gebrauchtfahrzeuge, technisch versierte Werkstattleistungen und ein maßgeschneidertes Serviceangebot in den unterschiedlichsten sportlich inszenierten Aktionszonen. Hier hatte man die Gelegenheit, die Mannschaft seines Porsche Zentrums kennenzulernen und deren Know-



how und Kompetenz als echte Teamplayer zu erleben. „Porsche Sport live“ ließ jeden die Porsche typische Sportlichkeit erleben – man war hautnah dabei, sozusagen auf den besten Plätzen, als das Spiel angepfiffen wurde. Und natürlich konnte man sich auch selbst ins Spiel bringen: bei einer Probefahrt. Also, eine ideale Gelegenheit, die „Sportart Porsche“ auszuprobieren und kennenzu-



lernen. Und beim Blick hinter die Kulissen standen attraktive Aktionen und Surprise-Presentings auf dem Programm – zum Angucken und Ausprobieren. Das Angebot reichte von der Führung durch die Werkstatt über sportliche Mitmachaktionen und Spiele



für Kinder bis hin zu einer Kollektion von „Porsche Fanartikeln“. Zusätzlich sorgte ein attraktives Gewinnspiel dafür, dass der ein oder andere Besucher als Sieger nach Hause gehen konnte. Alles in allem ein spektakuläres Sportereignis, das war die einhellige Meinung aller Teilnehmer und Gäste.

# Die Hamburger Spice-Girls.

**Sinnlich-orientalisch, zitrus-frisch, kräuter-würzig, feurig-scharf: Die Aromenwelt der Gewürze ist nahezu unerschöpflich. Und damit für Bettina Matthaai und Katharina Köster ein kleines Paradies: in ihrer Hamburger Manufaktur „1001 Gewürze“ komponieren Mutter und Tochter mit Gewürzen aus aller Welt hochwertige Mischungen, die sogar in der Sterneküche zum Einsatz kommen ...**

„Salzen Sie noch oder würzen Sie schon?“ – mit diesem Slogan machte das Mutter-Tochter-Duo die ersten Kunden neugierig. „Koriander Mint-Mix“, „Persisches Rosengewürz“ und „Sweet Pink Dessert Mix“ hießen drei der ersten 14 Mischungen, mit denen das kleine Familienunternehmen Anfang 2004 an den Start ging.

Ungewöhnliche, kreative, mitunter komplexe Zusammenstellungen. „Aber dabei einfach in der Anwendung“, verspricht Katharina Köster. „Selbst Basic-Lebensmitteln wie Nudeln oder Kartoffeln kann man mit den Gewürzmischungen ganz unterschiedliche Charaktere verleihen.“ Und so seine Pasta mal üppig-orientalisch, ein anderes Mal asiatisch-scharf genießen.



Dass dabei außer besten Rohgewürzen nichts hinzugefügt wird, versteht sich von selbst. „Geschmacksverstärker, Konservierungs- oder Farbstoffe kommen uns nicht in die Hände“, sagt Bettina Matthaai.



Und mehr noch: „Die braucht kein Mensch! Wer Gewürze vor Licht und Feuchtigkeit schützt, hat viele Jahre Freude daran.“ Die Kochbuchautorin (u.a. „Würzen“, „Mezze – ein Genuss“, erschienen bei Graefe und Unzer) hat mittlerweile über 100 verschiedene Mischungen kreiert. Exoten wie Wattleseed (= australische Akaziensamen) oder Paradieskörner aus Westafrika machen ihr besonders viel Spaß: „Wie kommt dieser besondere Geruch und Geschmack in einer Mischung zur Geltung?“ „Virtuelles Kochen“ nennt sie es, wenn sie morgens unter der Dusche eine Idee hat, die unbedingt in der Küche umgesetzt werden muss. Wird die von der Familie beim gemeinsamen Test-Essen abgenickt, geht die Rezeptur in die Barmbeker Produktion, wo täglich kleine Mengen zwischen ein und fünf Kilo je Sorte in aufwendiger Handarbeit hergestellt werden. Schließlich soll der Kunde die bestmögliche Aromafrische bekommen – was bei einer langen Lagerung nicht möglich wäre.

Die „Zauberpulver“, wie die beiden ihre Mischungen liebevoll nennen, finden großen Anklang – der Kundenkreis reicht von blutigen Koch-Anfängern bis zu Sterneköchin Cornelia Poletto, die gemeinsam mit 1001 Gewürze eine eigene Produktlinie entwickelt hat. Wer beim nächsten Kochabend mit Freunden damit kokettieren möchte, dass er die Gewürzmischungen selbst angerührt habe, kann das übrigens auch tun: in Gewürzseminaren haben Besucher die Möglichkeit, selbst den Messlöffel anzulegen. Gewarnt sei nur vor der Suchtgefahr: wer einmal mit dem Würzen begonnen hat, gibt sich mit Salz und Pfeffer allein nicht mehr zufrieden



# Im Dünenmeer.



**Hotels am Meer gibt es viele.**

**Hotels direkt am Meer sind schon seltener.**

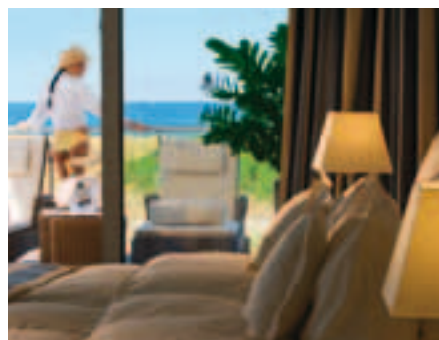
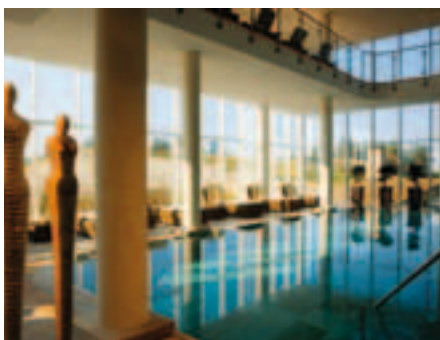
**Und Häuser mitten in den Dünen, abseits von allem, muss man mit der Lupe suchen.**

Eins davon hat Ihre Porsche Times für Sie am Ostseestrand auf der langgestreckten Halbinsel Fischland-Zingst-Darss gefunden. Das „Dünenmeer“ liegt wirklich im Dünen-

meer, die Landschaft erinnert an Sylt, einige der Gäste immerhin auch. Der Strand ist weiß, das Wasser erstaunlich blau, die große Terrasse zwischen Schilf und Brandung zählt zu den schönsten in Deutschland.

Ins Wellness-Schwimmbad dürfen Kinder nicht – dafür freuen sich die Erwachsenen. Platz genug am Strand ist ja eh, fürs schwimmen,

rumtoben und die Großstadt mal hinter sich lassen. Ideal für ein kurzes oder längeres Wochenende, da nur knapp zwei 911 Stunden von daheim entfernt. Hinter jedem zweiten Chausseebaum steht allerdings ein Starenkasten, also gaaaaanz vorsichtig. Bis zur Rückfahrt hat sich die gebotene Langsamkeit durch Entschleunigung ganz automatisch eingestellt.



## **Dünenmeer Hotel & SPA**

OT Neuhaus

Birkenallee 20

18347 Ostseebad Dierhagen

Reservierung: 038226/501-650

E-Mail: [reservierung@duenenmeer.de](mailto:reservierung@duenenmeer.de)

# Sie haben Reisefieber – und Ihr Porsche?

**Porsche Urlaubs-Check. Reisefieber ist wohl das einzige Wehwehchen, das man gerne erträgt. Aber wie steht es mit der Gesundheit Ihres automobilen Urlaubsbegleiters? Damit Sie rundum sorglos in die wohlverdienten Ferien gelangen, bietet Ihnen Ihr Porsche Zentrum den Urlaubs-Check. Neben der technischen Durchsicht aller relevanten Bereiche und der Überprüfung von Bordwerkzeug und Sicherheitsequipment zum Komplettpreis kümmern wir uns selbstverständlich auch gerne um die Klimaanlage, Wegfahrsperrung und Alarmanlage. Also: Ab in den Urlaub – aber zuerst zu Ihrem Porsche Zentrum.**



**All inclusive – das Komplettpreisangebot. Mit den Komplettpreisangeboten Ihres Porsche Zentrums haben Sie bei einer Reparatur nicht nur die Gewissheit, dass Ihr Porsche in den besten Händen ist, sondern Sie können auch sicher sein, dass wir nur Porsche Originalteile verwenden und die Reparatur in gewohnt erstklassiger Qualität ausführen. Nur – eben zu einem Komplettpreisangebot. Damit Sie immer richtig kalkulieren können. Weitere Informationen zum Service erhalten Sie bei uns im Porsche Zentrum.**

## Neue breite Dachbox für den Cayenne und Panamera.

Ein neues Design und vor allem viel Platz bietet die neue breite Porsche Dachbox. Es handelt sich um eine Kunststoffbox in aerodynamischem Design mit ca. 450 Liter Ladevolumen. Die längs verlaufenden Luftkanäle sowie der Spoiler am Unterbau der Box, minimieren den Luftwiderstand, reduzieren Windgeräusche und Vibrationen. Beidseitig zu öffnen, lässt sie sich bequem beladen. Mit einer Länge von 2.300 mm, einer Breite von 820 mm und einer Höhe von 350 mm bietet die Box viel Platz für zusätzliches Gepäck. Trotz dieser Größe, lässt sich die Heckklappe des Fahrzeugs problemlos öffnen. Dank der Position im vorderen Bereich des Daches ist zudem ein bequemes Be- und Entladen des Fahrzeugs möglich. Highlight der abschließbaren Dachbox ist der integrierte Skihalter.

Teilenummer 955 044 002 12

**Euro 862,75\***



## Spiele noch einmal ... mit der Musicplayer-Schnittstelle.

Die Musicplayer-Schnittstelle wird im Ablagefach der Mittelkonsole integriert und ermöglicht den Anschluss externer Musicplayer (iPod®, MP3-Player etc.) sowie die Wiedergabe über das Porsche Radio CDR-24 oder das PCM. Die Bedienung erfolgt hierbei über den Musicplayer. Umfasst 2 Anschlüsse: Dock-Connector für iPod® inklusive Batterieladefunktion sowie eine 3,5-mm-Klinke-Buchse. (Nur für Fahrzeuge bis einschließlich 07/2008)

Teilenummer 997 044 901 70

**Euro 345,10\***



## 21-Zoll Cayenne SportPlus Sommerkomplettradsatz.

Die Vereinigung von Exklusivität und Sportlichkeit: das einteilige Leichtmetallrad in Vielspeichen-Bauweise. Mit einer Breite von 10 Zoll vorne wie hinten und der daraus resultierenden großen Radaufstandsfläche sorgt es für einen sportlichen Auftritt und eine optimierte Traktion. Die konkav gestaltete Hinterachsfelge lässt das Rad optisch noch größer erscheinen.

(Nur in Verbindung mit Radhausverbreiterungen)

Reifenspezifikation 295/35 R 21 Y.

Teile-Nr. ohne RDK:

955 044 602 19

**Euro 6.931,75\***

Teile-Nr. mit RDK:

955 044 602 20

**Euro 7.229,25\***



\* Alle Preisangaben inkl. 19% Mehrwertsteuer.

# Vermessen ist besser.



Durch das Setzverhalten der Federn und Stoßdämpfer Ihres neuen Porsche können sich Achseinstellungen, wie etwa Sturz und Spur, nach einiger Zeit verändern.

Das Ergebnis: Unruhiges Fahrverhalten sowie ungleicher bzw. erhöhter Reifenverschleiß.

Unnötige Folgekosten drohen. Deshalb empfehlen wir, das Fahrwerk nach 3.000 bis 4.000 km Fahrleistung neu zu vermessen.

Auch Ihren älteren oder gebrauchten Porsche sollten Sie von uns vor diesem Hintergrund durchchecken lassen. Wenn Sie ungleichen Reifenverschleiß, vor allem an den Innen- oder Außenkanten der Vorderreifen feststellen, kommen Sie einfach zur Fahrzeugvermessung in unsere Werkstatt oder vereinbaren Sie vorab einen Termin mit uns. Wir beraten Sie gerne auch zu individuellen Fahrwerkeinstellungen für sehr sportliches Fahren.

## Für kürzere Reaktionszeit: Schaltwegverkürzung.

Für schnelles und sportliches Schalten:

Mit der Schaltwegverkürzung werden die Schaltwege um ca. 20% verkürzt.

Das bedeutet: dank einer perfekten Schaltung noch exaktere Schaltvorgänge und damit ein noch sportlicheres Fahrerlebnis.

Die Schaltwegverkürzung ist mit allen Aluminium-, Holz- und Carbon-Schalthebeln aus dem Tequipment Programm kombinierbar.

Bitte beachten Sie:

Die Schaltwegverkürzung führt zu deutlich erhöhten Kaltschaltkräften.

Angebotspreis (inkl. 19% MwSt.):

**ab Euro 404,60** zzgl. Montage

Teile-Nr. 99742498300

## Für schärferen Sound: Die Sportabgasanlage der 2. Generation für den 997.

Der Porsche Sound – kraftvoll, kernig, sportlich. Und das Beste daran: Er kann noch zulegen. Mit der Sportabgasanlage. Je nach Fahrverhalten verändert sich der Sound:

Bei ruhiger Fahrweise bleibt der kernige Seriensound, bei sportlicher Fahrweise wird der Klang deutlich rassistiger. Eine Taste zur Einstellung der Sportabgasanlage ist in die Mittelkonsole integriert. Bitte beachten Sie ggf. modellspezifische Zusatzumfänge.

Die verchromten Edelstahlrohre sind im Lieferumfang enthalten

Angebotspreis (inkl. 19% MwSt.):

**ab Euro 2011,10** zzgl. Montage

Teile-Nr. 99704420004

# 40 Jahre und kein bisschen leise.

**Bernd Voigt geht nach erfolgreichem Langstreckenrennen in die Auslaufrunde.**



Als er in die Eiffestraße kam, war der Mensch noch nicht auf dem Mond und das Farbfernsehen steckte in den Kinderschuhen. Seit dem 17. Oktober 1966 wirkte Bernd Voigt für Sie an Ihren Porsche. Zunächst als Kfz-Mechaniker in der Eiffestraße. Als er wirklich jeden Boxer-Motor in Hamburg kannte, ab dem ersten Januar 1992 als Kundendienstberater. Und seit 1997 bei uns, dem (damals) neuen Porsche Zentrum Hamburg Nord-West am Nedderfeld.

Seine anspruchsvollen Porsche Kunden schätzen seine Freundlichkeit und Kompetenz; die Kollegen, die in vier Jahrzehnten erworbene Fachkenntnis bis ins kleinste Detail.

Am meisten aber werden sie alle den Menschen vermissen, wenn Bernd Voigt, seit dem 1.1.2008 schon in Altersteilzeit, sich jetzt in den motorischen Ruhestand verabschiedet. Er bedankt sich auf diesem Wege bei allen Kunden für die gute Zeit und eine Zusammenarbeit, wie sie nur bei Porsche möglich sein kann. Seine Aufgaben werden in seinem Sinne übernommen von Marco Kienast, Thorsten Jörn und Dennis Neumann.

Wir alle vom Porsche Zentrum Hamburg Nord-West wünschen Bernd Voigt alles Gute und viel Freude bei den Schraubereien, die ganz privat noch vor ihm liegen!

**Mit den Besten durch die Krise:**

## Zwei neue Gesichter im PZ HH Nord-West.

**Er ist Hamburger durch und durch und wohnt auf der Uhlenhorst: Sascha Andjelic, am 8.11.1981 hier geboren und aufgewachsen. Sport steht für ihn im Mittelpunkt: privat beim Alsterlauf oder beim Fitnessstraining, beruflich bei seiner großen Leidenschaft. Porsche Fahrzeuge verkaufen!**



Abitur am Gymnasium Bornbrook, seit 2001 bei Raffay für VW und Skoda, Ausbildung zum Automobilkaufmann inklusive Begab-

tenförderung. Danach bei Volvo, schon als Verkaufsleiter, berufsbegleitendes Studium ist beendet, die Diplomarbeit zum Betriebswirt ist in Arbeit.

Sascha Andjelic gibt richtig Gas! Berät und fährt mit vollem Einsatz. Und wird Ihnen ein hochkompetenter Ansprechpartner für alle Neu- und Gebrauchtwagenfragen sein. Wir freuen uns sehr, ihn seit 1. Juni bei uns zu haben.

**Seit 1991 bei BMW in der Niederlassung Hamburg, ab dem 1. Juli bei uns: Holger Schwarz, Jahrgang 1970. Der gelernte Groß- und Außenhandelskaufmann kennt und liebt Porsche seit jeher privat.**

Jetzt kann er sich seinem Lieblingsthema den ganzen Tag lang widmen. Mit vollem Einsatz für Sie im Neu- und Gebrauchtwagenbereich.



Fürs Hobby – Golfen, Snowboarden, Ausdauersport und Fitness – bleibt da nur wenig Zeit. Aber Holger Schwarz ist Automann mit Leib und Seele. Und als solcher hochwillkommen am Nedderfeld in unserem Team.

# PORSCHE DESIGN DRIVER'S SELECTION

## Pack die Badehose ein ... Mit Porsche Design Driver's Selection Produkten in Urlaubslaune.

Sportliche Urlaubsbegleiter gesucht? In der Porsche Motorsport Selection werden Sie garantiert fündig. Die aktuellen Boardshorts sorgen für einen lässigen Auftritt zu Lande und im Wasser, und mit dem Badetuch zeigen Sie auch am Strand Flagge. Ganz ladylike – das Damen Top, das sowohl an der Beach-Bar als auch im Großstadtdschungel ein echter Hingucker ist. Und wenn's im Urlaub mal rasant wird, liefert der Chronograph 911 Turbo Sport Classic die exakten Rundenzeiten.



| 1 |

### | 1 | Damen Top.

Im Nacken zu binden. Porsche Motorsport Selection Aufnäher auf dem Rücken. Sponsoren-Logodrucke auf der Seite. Großer Porsche Schriftzug gedruckt. 95% Baumwolle, 5% Elasthan. In Weiß. Größen: XS, S, M, L, XL. WAP 790 OXS-OXL 19  
**Euro 39,00\***



| 2 |

### | 2 | Badetuch.

Im Design des Porsche Motorsport Selection Logos. 100% Baumwolle. Extralange Form: 200 x 100 cm. WAP 080 054 19  
**Euro 60,00\***



| 3 |

### | 3 | Boardshorts.

Knielang. Mit Netzhosen, Schnür- und Klettband. Beintasche mit Porsche Motorsport Selection Aufnäher. Großer Porsche Schriftzug an der Seite. Sponsoren-Logodrucke vorne. 100% Polyester. In Grau-Weiß. Größen: S, M, L, XL, XXL. WAP 796 00S-XXL 19  
**Euro 89,00\***

### Trolley Carfit.

Hauptfach mit umlaufendem Reißverschluss und Haltegurten. Zusätzliche Bodenfächer zur optimalen Nutzung des Stauraums. Separates Hemdenfach. Herausstrennbare Schuhtasche (nur Trolley Carfit XL).

Vortasche mit Organizerfunktion und Porsche Schriftzug. Nylon. Teleskopgriff aus Metall und Leder mit Porsche Schriftzug. Unterbodenschutz aus Aluminium. Rollen im Design der Carrera S Felge.

### | 5 | Trolley Carfit XL.

Größe: 71 x 50 x 27 cm. WAP 035 122 16

### | 6 | Trolley Carfit L.

Größe: 60 x 38 x 27 cm. WAP 035 121 16

### | 7 | Trolley Carfit M.

Größe: 52 x 37 x 24 cm. WAP 035 120 16

**Ab Euro 469,00\***

### | 4 | Chronograph 911 Turbo Sport Classic.

Quarzuhrwerk. Zwischenzeitmessung und Großdatum. Stoppfunktion bis zu 30 Minuten und Tachymeter. Lumineszierender Stunden- und Minutenzeiger. Edelstahlgehäuse in Schwarz mit entspiegeltem Saphirglas. Durchmesser: 45 mm.

Kautschukarmband in Schwarz mit Reifenprofil auf der Innenseite. WAP 070 002 19

**Euro 519,00\***



| 4 |

| 5 |

| 6 |

| 7 |





**Die Sitzanzahl in der Ersten Klasse  
haben wir verdoppelt.**



**PORSCHE**

**Porsche Zentrum Hamburg Nord-West**

Raffay Automobil-Handelsges.  
Nord-West mbH & Co. KG  
Nedderfeld 2 · 22529 Hamburg  
Tel.: 040/55 77 68 0  
Fax: 040/55 77 68 22

[www.porsche-hamburgnordwest.de](http://www.porsche-hamburgnordwest.de)  
[servicenw@raffay.de](mailto:servicenw@raffay.de)